BEST JOURNAL OF INNOVATION IN SCIENCE, RESEARCH AND DEVELOPMENT
ISSN: 2835-3579
Volume:02 Issue:04|2023
www.bjisrd.com

Analysis of English and Uzbek paremies expressing family relations

Daminova Charos Zaydilla qizi

Abstract – This article analyzes the family and family relations reflected in proverbs and proverbs, and shows that both nations have similar views on this topic, and that they have their own standards in mutual relations. Therefore, all the proverbs that we have mentioned are among the topics that are widely used in people's lifestyles. At this point, even if we talk about their semantic scope, it is possible to understand that the meaning of proverbs is exactly the same.

***Keywords*:** Social life, family relations, love, trust.

INTRODUCTION

During the study of paremias in Uzbek and English, which are used in interpersonal relations, we saw that there are more of them related to the topic of family relations and friendship. The main reason for this is that the family serves as a social space and a pedagogical factor that ensures the eternity of social life, the continuity of generations, the continuity of education, and has an impact on how the future generation will grow up. A person is formed in the family. Family is also a source of love, respect, solidarity and kindness. In fact, honest living, working, and raising children in family relationships, which have been recognized for centuries and have risen to the level of religious and moral values, are the source of the development of social life.

Literature review.

In Eastern education, the foundation of the formation of a person's general cultural worldview begins with the family. In general, since love, trust, patience and other important relationships are reflected in the family, the fact that they are taken seriously by the English and Uzbek people is reflected in Uzbek and English proverbs. In addition, the concepts of friendship and loyalty are synonymous and closely related words. Rather, loyalty means friendship, and friendship means loyalty. It represents a form of relationship between people based on mutual respect, liking, common interests, closeness, mutual understanding. In the process of analyzing the proverbs on this topic, it can be seen that friendship is always evaluated positively, and issues such as betrayal and the enemy are strongly condemned, and it

can be seen that they are used more often. Therefore, in the first part of this chapter, we will try to see, compare and analyze the semantic features of Uzbek and English proverbs expressing some family relations and friendship using artistic works. Below we will consider the meanings and alternative versions of some English proverbs related to this topic in Uzbek.

Research methodology.

1 – Table. English proverbs expressing family relationships.

№	English proverbs	Uzbek meaning	Uzbek equivalent
1.	There's no place like home.	Uyingdek boshqa makon yo'q.	O'z uyim — o'lan to'shagim.
2.	Blood is thicker than water.	Qon suvdan quyuq.	Urug'-aymog'im — quyuq qaymog'im.
3.	Happy is he that is happy in his children.	Bolalarida baxtli odam baxtiyordir.	Farzand baxti — ona taxti, Farzand kamoli — ota jamoli.
4.	Charity begins at home.	Savob o'z uyingdan boshlanadi.	Har kim o'z uyiga qarab tortar.
5.	Like father, like son.	O'g'li otasiga o'xshar.	Bola — lola, ona — kulol.
6.	The apple doesn't fall far from the tree.	Olma o'z daraxti ostidan uzoqqa tushmas.	Olma tagiga olma tushadi.
7.	Accidents will happen in the best regulated families.	Noxush voqealar tagli-zotli oilalarda ham sodir bo'ladi.	Yaxshi ota-onadan ham yomon farzand tug'ilar.
8.	Like mother, like daughter.	Qizi onasiga o'xshar.	Onasini ko'rib, qizini ol, Egasini ko'rib, molini ol.
9.	The Mother-in-law remembers not that she was a daughter-in-law.	Qaynona o'zi ham kelin bo'lganini esda tutmas.	Kelin bo'ldim — qaynonamga yoqmadim, Qaynona bo'ldim — kelinimga yoqmadim.

10.	A good wife makes a good husband.	Yaxshi xotin yaxshi erni yaratadi	Erni er qiladigan ham xotin, Qora yer qiladigan ham xotin.

Analysis and results.

For example: "There's no place like home" when translated into Uzbek means "There is no other place like home" or "You can't find another place like your home". Through this proverb, we can understand that each person's home is a sacred place, and no other place can ever be like the home he lived in. But we cannot always use the Uzbek translation or meaning of an English proverb ready for the Uzbek language. As a very beautiful and alternative version of this, we can cite **“O’z uyim — o'lan to’shagim”**.

Let's consider the English proverb "Blood is thicker than water" as another proof of our opinion. The Uzbek translation of the proverb is "Blood is thicker than water". The Uzbek translation of the proverb is that the blood in our body is not like running water, i.e. similar words like blood relative and liver refer to stronger and more valuable relationships. In other words, this is not a simple relationship, but a unity connected by the blood flowing in the veins. But the Uzbek translation may not always preserve the original of the proverb. And we can't always actively use it, both in spoken and written speech, ready for the language. The meaning of a proverb may not always come from the meaning of the words that make it up, but it is related to its figurativeness. As the Uzbek equivalent of this proverb, which has been used since ancient times, we can cite **“Urug’-aymog’im — quyuq qaymog’im”**.

As we have mentioned, in any relationship there is a goal of exhorting by example, establishing a good relationship and promoting goodness. For example:

If we analyze the proverb "The apple doesn't fall far from the tree", the Uzbek meaning corresponds to "The apple doesn't fall far from the tree" and its Uzbek alternative : **“Olma tagiga olma tushadi”** corresponds to the saying.

Conclusion

Here, the strength of imagery in proverbs leads to the same interpretation of the same proverb in both languages. The general meaning of the proverb in both languages is that a person reflects the way he was raised in his family, and it is expressed that a child should be like his parents.

The famous Russian writer Leo Tolstoy said, "In every proverb, I see the image of the people who created this proverb", which expresses proverbs and the mentality of the people. In fact, the existence of proverbs that reflect family relationships in the composition of Uzbek and English folk proverbs is a proof of the writer's opinion.

According to Dr. Panos Karagiorgos, "Proverbs are a carefully observed daily life, form a popular philosophy of life, and provide insight into human behavior and character. Due to their brevity, rhyme, and rhythm, they are it is pleasing to the ear and remains well in the memory. [1]

So, Uzbek and English paremies, which express interpersonal relations, mean almost the same semantically.

List of references:

1. Panos Karagiorgos. Greek and English Proverb // Cambridge Scholars Publishing Lady Stephenson Library. - Newcastle upon Tyne, UK.., 2015.

[1] Panos Karagiorgos. Greek and English Proverb // Cambridge Scholars Publishing Lady Stephenson Library. - Newcastle upon Tyne, UK.., 2015.